



Invitation for special issue

**"Contribution à une nouvelle histoire de la littérature mondiale:  
le rôle des littératures francophones en situation diglossique"**

L'objectif de ce numéro thématique est de réfléchir aux manières dont cette littérature de langue française en situation diglossique peut épouser le concept de littérature mondiale. La problématique liée à la littérature mondiale a été largement débattue depuis le début des années 2000, mais elle reste prise encore dans une perspective occidentale suspecte parfois d'ethnocentrisme.

En prenant en compte d'une part le cas particulier des littératures francophones décentrées et d'autre part la perspective nordique, nous voudrions revisiter les théories définissant la littérature mondiale en portant notre attention sur les aspects tant locaux, régionaux que transnationaux de cette littérature. En passant par le détour de cette perspective, nous contribuerons à redéfinir la place des littératures francophones dans l'histoire littéraire mondiale.

Tant l'étude des aspects esthétiques de cette littérature que les études de réception de cette littérature en territoire nordique apporteront des éléments de réponse à la question plus englobante décrite plus haut.

Les questions exposées ci-dessous ne sont pas exhaustives. D'autres pistes d'investigation ne sont pas à exclure si elles peuvent apporter des éléments de réponse à la problématique générale.

- Dans quelle mesure la littérature de langue française en situation diglossique peut-elle prendre place au sein de la littérature dite mondiale? Des études sociologiques de réception ou plus particulièrement de sociologie de la traduction sont attendues.
- Dans quelle mesure cette littérature peut-elle contribuer à redéfinir le rôle de la littérature francophone dans une nouvelle histoire de la littérature mondiale?
- Comment cette littérature circule-t-elle, est-elle transmise, traduite, enseignée dans le monde et ce, plus spécifiquement dans les pays de l'aire géographique nordique et canadienne?
- Dans quelle mesure la littérature de langue française en situation diglossique se démarque-t-elle des autres littératures francophones?
- Quelles lectures peut-on appliquer à la littérature de langue française en situation plurilingue? De quelle manière peut-on inclure cette littérature dans la littérature dite mondiale?

## Agenda

- 15 août 2018: Remise des manuscrits sur le site de la revue
- 1er octobre 2018: Réponse de la décision du comité éditorial
- 1 décembre 2018: Deuxième remise des articles acceptés après révision
- Mars 2019: Publication du numéro thématique

## Conditions

- Les articles seront compris entre 30.000 et 40.000 signes espaces compris.
- Les articles seront soumis à une double évaluation en aveugle (double blind peer-review process)
- Les articles sont à envoyer à [franorfon.org/about/submissions](http://franorfon.org/about/submissions)
- Contact: [christophe.premat@su.se](mailto:christophe.premat@su.se) et [mickaelle.cedergren@su.se](mailto:mickaelle.cedergren@su.se)

The aim of this thematic issue is to reflect on the ways in which the francophone literature in a diglossic situation can embrace the concept of world literature. The problematic related to the world literature has been widely debated since the early 2000s, but it is still taken in a Western perspective of ethnocentrism. Taking into account, on the one hand, the particular case of the decentralized francophone literatures and on the other hand the Nordic perspective, we would like to revisit the theories defining World literature by focusing on the local, regional and transnational aspects of this literature. By going through this perspective, we will help redefine the place of French literature in world literary history.

Both the study of the aesthetic aspects of this literature and the reception studies of this literature in the Nordic countries will provide elements of answer to the more encompassing question described above.

The questions below are not exhaustive. Other fields of investigation can be taken into account if they can provide answers to the general problem.

- To what extent can Francophone literature in a diglossic situation take place in the so-called World Literature? Sociological studies, reception or more particularly sociology of translation are expected.
- To what extent can this literature contribute to redefining the role of Francophone literature in a new history of World Literature?
- How is this literature circulating, is it transmitted, translated, taught in the world and more specifically in the countries of the northern and Canadian geographical area?
- To what extent does Francophone literature in a diglossic situation stand out from other Francophone literatures?
- What readings can be applied to Francophone literature in a multilingual situation? How can this literature be included in the so-called World Literature?

## Agenda

- August 15, 2018: Submission of the manuscripts
- 1st October 2018: Decision of the editorial committee
- 1st December 2018: 2nd delivery of articles accepted after revision
- March 2019: Publication of the thematic issue

## Conditions

- The articles should be between 30,000 and 40,000 characters including spaces.
- The articles will be evaluated through double blind-review process
- The articles should be submitted through the journal website [franorfon.org](http://franorfon.org)
- Questions can be addressed to [mickaelle.cedergren@su.se](mailto:mickaelle.cedergren@su.se) and [christophe.premat@su.se](mailto:christophe.premat@su.se)

## References

- Casanova, P. (2015). *La langue mondiale. Traduction et domination*. Paris : Seuil.
- Damrosch, D. (ed.). (2014). *World Literature in Theory*. Wiley Blackwell, Chichester.
- Forsdick, C., Murphy, D. (eds.) (2003). *Francophone postcolonial studies : a critical introduction*. London : Arnold.
- Gauvin, L. (1997). *L'écrivain francophone à la croisée des langues : entretiens*. Paris : Karthala.
- Gauvin, L. (2010). *Les littératures de langue française à l'heure de la mondialisation*, Lise Gauvin (dir.), Montréal : Hurtubise inc, 13-33.
- Hokenson, J. W. (2007). *The bilingual text : history and theory of literary self-translation*. Manchester : St Jerome Publisher.
- Le Bris, M., Rouaud, J. (dir.) (2007). *Pour une littérature-monde*. Paris : Gallimard.
- Moretti, F. (2000). « Conjectures on world literature », *New left review* jan-feb, pp. 54–68.
- Thomsen, Mads R. (2008). *Mapping World Literature : international Canonization and Transnational Literatures*. London : Bloomsbury Publishing PLC.
- Viau, R., Francis, C. W. (2013). *Trajectoires et dérives de la littérature-monde : poétiques de la relation et du divers dans les espaces francophones*. Amsterdam : Brill Academic Publishers.